







STUDIA ROMANISTICA BELIANA V
JAZYK A LITERATÚRA V HISTORICKO-SPOLOČENSKOM KONTEXTE

Zborník abstraktov

2019



Zborník abstraktov je čiastkovým výstupom grantového projektu VEGA reg. č. 1/0156/19 Masmediálny obraz vybraných osobností španielskej kultúry v československom prostredí v období od 30. rokov do 60. rokov 20. storočia. Evolúcie a mutácie.

Organizátori:

Katedra romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici
Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici

Organizačný výbor:

Francúzština (français): François Schmitt
Dagmar Veselá
Španielčina (español): Dana Ďurovková
Eva Reichwalderová
Taliančina (italiano): Katarína Klimová
Eva Mesárová

Vedecký výbor konferencie:

MASSIMO ARCANGELI (Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Università di Cagliari)
JIŘÍ CHALUPA (Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Ostravská univerzita v Ostrave)
CARLOS FERNANDO DIMEO ÁLVAREZ (Akademia Techniczno Humanistyczna w Bielsku-Białej)
FABRICE MARSAC (Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Université di Opole)
JÁN TARABA (čestný člen)
MICHELANGELO ZACCARELLO (Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Università di Pisa)

Webová stránka konferencie:

<https://srb-lengua-literatura.webnode.sk/nosotros/>

Zostavovatelia: Carlos Fernando Dimeo Álvarez
Eva Reichwalderová
Katarína Klimová
Eva Mesárová
François Schmitt
Dagmar Veselá

Vydavateľstvo: LA CAMPANA SUMERGIDA editorial
Bielsko-Biała, Poľsko
email: editorial@campanasumergida.org
<http://campanasumergida.org>

ISBN: 978-83-945211-6-5

Za odbornú a jazykovú stránku abstraktov zodpovedajú ich autori.





Estimados colegas:

El Congreso Lengua y literatura en el contexto histórico-social que tiene lugar los días 11 y 12 de octubre de 2019 en Banská Bystrica es la quinta reunión internacional de investigadores académicos organizada de forma bienal o trienal bajo el nombre *Studia Romanistica Beliana* por el Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Matej Bel. En esta edición colaboramos con la Biblioteca Estatal Científica que nos ha cedido parte de su edificio histórico para celebrar el Congreso y el Centro de Éxito Universitario de la UMB (Centre de Réussite Universitaire de l'Université Matej Bel), una organización apoyada por la Agencia Universitaria de la Francofonía. El congreso se celebra bajo los auspicios de las Embajadas de España e Italia en Eslovaquia.

Más de cuarenta académicos de distintos países europeos y no europeos participan en la quinta edición del Congreso *Studia Romanistica Beliana*. Este año el congreso temáticamente abordará diferentes aspectos del lenguaje y la literatura como fenómenos sociales y reflejará el estado y las funciones del lenguaje y de la literatura y sus metamorfosis como consecuencia de los cambios sociales.

Los resúmenes de las contribuciones se presentan en las tres lenguas oficiales del congreso: español, francés e italiano. Las comunicaciones se presentarán en cuatro secciones orientadas en lingüística, literatura, didáctica y estudios de traducción.

Agradecemos a todos Ustedes el interés por participar en el congreso, nos complacerá conocerlos personalmente y les deseamos que aprovechen al máximo esos dos días de trabajo.

Banská Bystrica, septiembre de 2019
Comité organizador del congreso

Chères collègues, chers collègues,

Les 11 et 12 octobre 2019, le Département d'études romanes de la Faculté des Lettres de l'Université Matej Bel organise à Banská Bystrica le colloque Langue et littérature en contexte socio-historique, cinquième rencontre internationale bi ou trisannuelle des romanistes du cycle *Studia Romanistica Beliana*. L'édition 2019 est placée sous le patronage de l'ambassade d'Italie et de l'ambassade d'Espagne en Slovaquie. Elle bénéficie du soutien du Centre de Réussite Universitaire de l'Université Matej Bel, organisation coordonnée et financée par l'Agence universitaire de la Francophonie, ainsi que de la Bibliothèque scientifique d'État de Banská Bystrica qui met à la disposition du colloque des locaux dans son bâtiment historique.

Plus de quarante chercheurs, venus d'Europe, mais aussi d'ailleurs, participent à cet événement. Le thème du colloque est centré sur la langue et la littérature envisagées en tant que phénomènes sociaux et propose aux intervenants de réfléchir sur l'évolution de leurs rôles et statuts sous l'effet des mutations historico-sociales. Les communications, dont les résumés, en espagnol, français et italien, sont rassemblés dans ce recueil, seront présentées dans le cadre de sections linguistiques, littéraires, didactiques et traductologiques.

Chers auteurs, chères auteures, nous vous remercions pour l'intérêt que vous portez au colloque et nous réjouissons de notre rencontre et de notre fructueuse collaboration.

Banská Bystrica, septembre 2019
Le Comité d'organisation et de programmation

Care colleghe e cari colleghi,

il convegno Storia linguistica, storia letteraria e storia sociale che si svolge l'11 e il 12 ottobre 2019 a Banská Bystrica è il V incontro internazionale degli studiosi organizzato, nell'ambito del ciclo biennale o triennale *Studia Romanistica Beliana*, dal Dipartimento di Romanistica della Facoltà di Lettere dell'Università Matej Bel. A questa edizione collaborano la Biblioteca Scientifica di Stato che ci ospita nei locali del suo edificio storico e il Centre de Réussite Universitaire de l'Université Matej Bel, organizzazione sostenuta dall'Agenzia Universitaria della Francofonia. Il convegno è patrocinato dall'Ambasciata Italiana e dall'Ambasciata di Spagna in Slovacchia.

Al V convegno partecipano più di quaranta studiosi di vari paesi europei e non. I temi del convegno riguardano vari aspetti attinenti alla lingua e alla letteratura in quanto fenomeni sociali, riflettono lo status, le funzioni della lingua e della letteratura e le loro metamorfosi in seguito ai cambiamenti sociali.

I riassunti dei contributi sono formulati nelle tre lingue di lavoro, francese, italiana o spagnola. Gli interventi saranno presentati nelle rispettive sezioni relative alla linguistica, alla letteratura, alla didattica e alla traduttologia.

Ringraziamo tutti voi per l'interesse mostrato, siamo lieti di incontrarvi e vi auguriamo due giornate di lavoro proficuo.

Banská Bystrica, settembre 2019
Il comitato organizzatore del convegno



Índice | Index | Indice

Programa / Programme / Programma.....	13
Sección Española.....	21
Section Française.....	37
Sessione Italiana.....	53
Participantes / Participants / Partecipanti.....	69

François SCHMITT

Université Matej Bel de Banská Bystrica
francois.schmitt@umb.sk

LES APPROCHES MÉTHODOLOGIQUES DE L'ENSEIGNEMENT DE LA COMPÉTENCE SOCIOCULTURELLE DANS LES MANUELS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

Empruntée aux sciences sociales, la notion de compétence socioculturelle a du mal à s'imposer en didactique des langues où elle occupe encore souvent une place marginale. Cette situation s'explique en partie par la prédominance du linguistique sur la didactique des langues héritée de la période audiovisuelle. Mais les difficultés à cerner la notion, par rapport aux notions connexes de culture et de compétence interculturelle, ne sont peut-être pas non plus étrangères aux difficultés qu'elle a éprouvées pour s'affirmer comme composante à part entière de l'enseignement des langues et obtenir son autonomie par rapport à la langue. La reconnaissance de la composante socioculturelle au sein de la didactique des langues, rebaptisée didactique des langues-cultures, a amené les didacticiens des langues étrangères, et particulièrement du français langue étrangère, à l'intégrer dans les curricula. Ce faisant, ils se sont heurtés à de nombreuses difficultés, notamment aux questions de la progression, de la sélection des contenus et, surtout, des approches méthodologiques. C'est cette dernière question qui sera plus largement traitée dans cette communication. Il n'est pas surprenant de constater que la plupart des approches proposées par les chercheurs soient inspirées des sciences sociales, étant donné le lien de filiation que la composante socioculturelle a conservé avec ces domaines de recherche. Une analyse d'ensembles méthodologiques récents permet aussi de constater que, malgré la diversité des approches proposées, seul un nombre réduit d'approches semble réellement appliqué dans les manuels de français langue étrangère.

Mots clés : culture, interculturel, méthodologie, socioculturel, didactique du FLE

Cette communication est présentée dans le cadre du projet de recherche KEGA n° 033UMB-4/2018 « Inovatívne metódy vo výučbe kultúrnych štúdií ».

Konferenciu podporili:

SPANIELSKE VEĽVYSLANECTVO V BRATISLAVE

TALIANSKE VELVYSLANECTVO V BRATISLAVE

CENTRUM UNIVERZITNEJ ÚSPEŠNOSTI UMB (CRU)

CENTRUM HISPÁNSKEJ KULTÚRY VLADIMÍRA OLERÍNÝHO (SVK v Banskej Bystrici)

CORTIZO SLOVAKIA, a.s.

FAGOR EDERLAN SLOVENSKO, a.s.

SHIJI SLOVAKIA s.r.o.

Názov publikácie: **STUDIA ROMANISTICA BELIANA V**
JAZYK A LITERATÚRA V HISTORICKO-SPOLOČENSKOM KONTEXTE
Zborník abstraktov

Zostavovatelia: Carlos Fernando Dimeo Álvarez
Eva Reichwalderová
Katarína Klimová
Eva Mesárová
François Schmitt
Dagmar Veselá

Grafická úprava a obálka: Carlos Fernando Dimeo Álvarez

Rok vydania: 2019

Vydanie: prvé

Vydavateľstvo: LA CAMPANA SUMERGIDA editorial
Bielsko-Biala, Poľsko
email: editorial@campanasumergida.org
<http://campanasumergida.org>

Náklad: 70 kusov

Počet strán: 70

ISBN: 978-83-945211-6-5

